

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de marzo, 2026



はむら花と水のまつり 2026

FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA DE HAMURA 2026 (Hamura hana to mizu no matsuri 2026)

Informes: Comité Ejecutivo del Festival de las Flores y el Agua de Hamura (*Hamura Hana to Mizu no Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku*), Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667 / División de Promoción Industrial, Sección de Comercio, Industria y Turismo (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 667.

CEREMONIA DE APERTURA

Fecha y hora: Sábado 28 de marzo, a partir del mediodía.

Lugar: *Suijō Kōen*.

ILUMINACION DE LOS ARBOLES DE CEREZO EN LA FABRICA TOYOTA HAMURA (*Toyota Jidōsha Hamura sakura namiki light up*)

Período: Lunes 23 de marzo a domingo 12 de abril o hasta que se terminen de caer las flores de cerezos, 6:00 pm a 5:00 am.

Lugar: *Toyota Jidōsha Hamura*, a lo largo de la avenida *Nishitama Sangyō Dōro*.

PRIMERA PARTE FESTIVAL DE LOS CEREZOS (*Zenki sakura matsuri*)

Fecha y hora: Sábado 28 de marzo a domingo 12 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: *Sakurazutsumi kōen*, *Suijō kōen*, *Shinsui kōen*.

▶PUESTOS DE VENTA (*Mogiten būsū*),

▶MIRADOR (*Tenbō dekki*) ▶JUEGOS PARA NIÑOS (*Kōen yūgu taiken*)

▶COLUMPIO MIRADOR (*Tenbō buranko*)

Fecha y hora: Sábado 28 a domingo 5 de abril, sólo sábados y domingos (se cancelará en caso de lluvia).

Lugar: En el mirador en *Suijō Kōen*.

▶ADORNO DE CARPAS EN SUIJŌ KŌEN (*Koinobori kazari*)

SEGUNDA PARTE FESTIVAL DE LOS TULIPANES (*Kōki chūrippu matsuri*)

Vengan a ver los 350,000 tulipanes de colores.

Fecha y hora: Domingo 5 a miércoles 15 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: *Negaramimae suiden*.

▶PUESTOS DE VENTA (*Mogiten būsū*)

Fecha y hora: Sábado 28 de marzo a miércoles 15 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: Estacionamiento de *Miyanoshita undō kōen*.

▶EXPOSICION DEL MOLINO DE AGUA EN MINIATURA (*Minichua suisha no tenji*)

Lugar: *Hane yōsuirō*.

▶ADORNO DE CARPAS (*Koinobori kazari*)

Lugar: *Negarami suiden* (Campo de tulipanes)

►MIRADOR DEL CAMPO DE TULIPANES (*Chūrippu Kōen tenbōdai*)

PUESTOS DE VENTA DE LA COOPERATIVA COMERCIAL DE HAMURA (*Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai mogiten būsū*)

La Cooperativa Comercial de *Hamura* va poner puestos de comida y otros.

Fecha: Sábados y domingos durante el sábado 28 de marzo hasta domingo 12 de abril.

EVENTOS PARA AMBOS PRIMERA Y SEGUNDA PARTE (*Zenki, kōki kyōtsū event*)

►BAÑO DE PIES (*Ashiyu*)

Fecha y hora: Sábados y domingos durante el sábado 28 de marzo hasta domingo 12 de abril, 11:00 am a 3:00 pm.

Lugar: Estacionamiento de *Miyanoshita Undō Kōen*.

►PRESENTACIONES POR GRUPOS DE LA CIUDAD (*Shinai dantai, sākuru nado ni yoru sutēji ibento*)

Período: Sábados y domingos durante el sábado 28 de marzo hasta domingo 12 de abril.

*El horario de los eventos se informará en la página oficial de la ciudad.

Lugar: *Suijō Kōen*.

MEDIDAS DE TRANSITO DURANTE EL FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA (*Hamura hana to mizu no matsuri kaisai kikanchū no kōtsū annai*)

►CAMINANDO O UTILIZANDO TRANSPORTE PUBLICO (*Toho mata wa kōkyō kōtsū kikan*)

El lugar estará congestionado especialmente la esquina *Mazaka* y alrededores. Favor de hacer uso de transporte público o ir caminando.

►ESTACIONAMIENTO TEMPORAL (*Rinji chūshajō*)

Período: (A) Sábado 28 de marzo a miércoles 15 de abril, 9:00 am a 5:30 pm / (B) Sábado 4, domingo 5, sábado 11, domingo 12 de abril, 9:00 am a 5:30 pm.

Costo: ¥1,000 por vehículo.

►SERVICIO DE TREN RAPIDO DE LA LINEA JR CHŪŌ (HOLIDAY KAISOKU OKUTAMAGŌ) PARARA EN HAMURA DURANTE EL FESTIVAL (JR *Chūō chokutsū Holiday kaisoku okutamagō Hamura eki heno rinji teisha*)

Período: Sábados y domingos durante el sábado 28 de marzo hasta el domingo 12 de abril.

►CAMBIO DE LOS PARADEROS DEL OMNIBUS HAMURAN (Community bus *hamuran basutei no henkō*)

Período: El sábado 28 y domingo 29 de marzo durante el festival se suspenderá el recorrido del ómnibus *Hamuran* por los paraderos [*Ippōin*] e [*Iko no Sato*]. El paradero provisional será al lado Oeste del templo *Tamagawa* en la avenida *Okutama Kaidō*.

*Los días sábado 4, domingo 5, sábado 11 y domingo 12 de abril no funcionará el omnibus *Hamuran*.

Informes: División de Planificación Urbana (*Toshi Keikakuka*), anexo 276.

COMUNICADOS DE LA ASOCIACION DE TURISMO (*Hamura shi Kankō Kyōkai yori*)

Información sobre los lugares turísticos de *Hamura* y venta de productos de *Hamurin*.

Informes: Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667 (9:00 am a 5:00 pm).

Dirección: *Hanehigashi 1-13-15*, a 3 minutos caminando desde la estación de *Hamura*, salida *nishi*.

Descanso: Hasta el domingo 22 de marzo...sábados, domingos y feriados. A partir del martes 21 de abril...martes y miércoles.

*Desde el lunes 23 de marzo hasta el lunes 20 de abril estará abierto.

ALQUILER DE BICICLETAS (*Renta saikuru*)

Costo: Hasta 3 horas...¥500 / más de 3 horas...¥1,000.

CONCURSO DE FOTOGRAFIA (*Shashin konkūru sakuhin boshū*)

El tema de este año son las flores, no sólo las del lugar del festival sino de todo *Hamura*.

*Para más información ver la página web de *Kankō Kyōkai* o el panfleto que se distribuirá en el Centro de Información Turística (*Kankō annaijo*).

Inscripciones: Hasta el sábado 9 de mayo sin retraso a la Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*).

CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS (*Borantia boshū*)

Convocatoria a voluntarios para ayudar durante el período del festival y del concurso *hana ippai konkuru*.

Puede aplicar en cualquier momento.

あなたも！狙われています！特殊詐欺

USTED TAMBIEN ESTA EN PELIGRO! FRAUDE ESPECIAL!

Están aumentando los fraudes no sólo a personas de edad avanzada sino también a los jóvenes. Aprendamos sobre los métodos que hay para proteger a nuestra familia y nuestros bienes.

Situación de víctimas de fraude especial en la ciudad (el 31 de diciembre de 2025)

La cantidad de casos y dinero está aumentando y los métodos también son más sofisticados.

	Casos	Total
Reiwa 5	11	21.28 millones de yenes
Reiwa 6	9	19 millones de yenes
Reiwa 7	22	97 millones de yenes

TIPOS DE FRAUDE

FRAUDE ORE ORE (*Oreore sagi*)

■Haciéndose pasar por algún familiar (*Shinzoku katari*)

Le llaman por teléfono haciéndose pasar por su hijo o nieto, le dice que tuvo una operación de la garganta o que está resfriado para que no sospeche de su voz, luego le dice que ha perdido la maleta que contiene los cheques y tarjetas de la compañía y que debe devolverlo. Le hace creer que está en una situación difícil económicamente y que necesita su ayuda.

■Haciéndose pasar por un policía (*Keisatsukan katari*)

Le llaman por teléfono haciéndose pasar por la policía y le dicen que es sospechoso de algún delito y que lo van a interrogar por teléfono. Le piden que hable por una aplicación especial y ahí le muestran su libreta de policía y la foto de la orden de arresto y lo engañan robándole dinero con el pretexto de que debe cooperar en la investigación.

FRAUDE DE DEVOLUCION DE DINERO (*Kanpukin sagi*)

Le llama por teléfono una persona que se hace pasar por trabajador de la municipalidad o de la oficina de impuestos y le dice que hay una cantidad de dinero de los impuestos o atención médica que le deben devolver. Le piden que vaya al cajero automático y le indican lo que debe hacer para recibir el dinero cuando en realidad le están indicando como hacer el giro a la cuenta del estafador.

*Ahora hay casos en que le piden que compre unos audífonos antes de ir al cajero automático.

FRAUDE DE FACTURACION FICTICIA (*Kakū ryōkin seikyū sagi*)

Le envían correos electrónicos o le llaman por teléfono para cobrarle por facturas que no existen.

FRAUDE DE DEPOSITO Y ROBO DE TARJETA DEL BANCO (*Yochokin sagi, cash card sagitō*)

Se hacen pasar por policías o trabajadores del banco y le dicen que su tarjeta de banco está siendo utilizada en algún acto criminal que para proteger su dinero se necesita hacer un trámite, le piden su contraseña y le piden la tarjeta o se la cambian con otra sin que se dé cuenta y así le quitan su dinero.

■Cómo le quitan el dinero (*Yochokin sagi*)

Le hacen un corte en la esquina de la tarjeta, le dicen que así no la puede utilizar y se la llevan.

■Cómo le cambian la tarjeta (*Cash card sagitō*)

Le dicen que meta su tarjeta en un sobre, le piden que vaya a traer su sello para cerrar el sobre y cuando se aleja del lugar cambian la tarjeta por otra.

TENDENCIAS RECIENTES EN FRAUDES ESPECIALES

Hacerse pasar por policía para robarle...Le piden que se presente en la policía de un lugar lejos de su casa y le dicen que no puede hablar de esto con nadie.

En el banco...Para que no sospechen le piden que ponga como motivo del retiro de dinero "compra de su espacio en el cementerio".

Uso de teléfonos desde el extranjero...El 80% de los teléfonos que usan los estafadores comienzan con + que son llamadas internacionales.

Medida 1...Para teléfonos de casa

Hacer el trámite para no recibir llamadas del extranjero.

[Cómo hacerlo]

① Llenar la solicitud para no recibir llamadas del extranjero y entregarlo en el Departamento de Policía de *Fussa* ☎042-551-0110, anexo 2162.

② Trámite por internet (Centro para no recibir llamadas internacionales. Desde el código QR en la página 7, primer código contando desde arriba).

③ Por teléfono

Llamar al centro para no recibir llamadas internacionales ☎0120-210-364.

Medida 2...Para smartphone

Descargar la aplicación *dejiporisu* para bloquear las llamadas internacionales.

① Descargar la aplicación *dejiporisu*

② Activar el botón bloquear llamadas.

PARA NO LLEGAR A SER UNA VICTIMA (*Higai ni awanai tameni*)

■ Si por teléfono le hablan de dinero o tarjetas, cuelgue y verifique por sí mismo. Llame a la policía, municipalidad, bancos y familiares para verificar lo que le dijeron.

■ Así esté en casa ponga el teléfono en contestador automático, verifique primero lo que le dicen y responda sólo si es necesario.

La mayoría de los estafadores cuelga el teléfono cuando responde el contestador automático.

■ Cambiar su teléfono a uno que previene las llamadas sospechosas

Si recibe alguna llamada sospechosa llame a la policía 110.

Así reciba llamadas de personas que dicen ser policías, del banco o de la municipalidad, no se confíe!

No le de su número de cuenta ni su tarjeta!

NO SE GANA DINERO FACILMENTE. LOS TRABAJOS ILEGALES SON UN DELITO (*Rakushite taikin wa kasegemasen! Yamibaito wa hanzai desu*)

En las redes sociales e internet buscan trabajadores diciendo [ganar bastante en poco tiempo]. Si aplica

puede que lo usen en actividades ilícitas y lo conviertan en un criminal.

A la hora que aplica le piden que envíe un documento de identidad, de esa forma ya no se puede escapar. Cuando busque trabajos a tiempo parcial tenga cuidado con las siguientes frases [ganará una suma grande (*kōgaku hōshū*)], [trabaje y reciba su pago al mismo (*sokujitsu sokkin*)], [sólo entregar (hand carry)], [sólo recibir documentos (*shorui wo uketoru dake*)]. No existen trabajos a tiempo parcial donde gana cantidades grandes.

コミュニティバス「はむらん」運行見直し日が決まりました 4月1日から

A PARTIR DEL 1 DE ABRIL CAMBIARAN LOS DIAS QUE FUNCIONARA EL OMNIBUS HAMURAN

(Community bus Hamuran unkō minaoshihi ga kimarimashita 4 gatsu tsuitachi kara)

Fecha: A partir del miércoles 1 de abril.

Revisión: Se cancelará el servicio de sábados, domingos, feriados, fin y comienzo de año de las 4 rutas de Hamuran (ruta Hamura Higashi, Hamura Nishi, Ozaku, Hamura Chūō)

*De lunes a viernes (excepto feriados), funcionará en la ruta y horario actual.

*El motivo de la revisión lo puede ver en el boletín de Hamura del 15 de enero o en la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Planificación Urbana (*Toshi Keikakuka*), anexo 276.

羽村市国民健康保険加入者対象 10年後も思うように動ける体づくり

PARA SEGUIR MOVIENDO NUESTRO CUERPO COMO DESEEMOS DENTRO DE 10 AÑOS

(10 nengo mo omou youni ugokeru karadazukuri)

Si no utiliza sus músculos estos se van debilitando. En esta charla se explicará y se mostrará como reforzarlos.

Las personas que traen el resultado de su examen médico pueden hacer consultas aparte.

Fecha y hora: Jueves 16 de abril, 10:00 a 11:30 am.

Dirigido: Personas de 40 a 74 años afiliadas al seguro nacional de salud el día de la charla.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de conferencias 1 (*kōzashitsu*).

Capacidad: Aproximadamente 10 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Bebida, útiles para tomar apuntes, resultado del examen médico del año pasado.

*Ir con ropa y zapatos cómodos (no se necesitan zapatos para interior).

Inscripciones e informes: A partir del lunes 16 de marzo por teléfono o directamente a la División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

カラダ塾 中性脂肪対策！血液サラサラメニュー ～脂質異常症予防～

PREVENCION DE LA DISLIPIDEMIA CON MENUS PARA COMBATIR EL COLESTEROL Y GRASA NEUTRA

(Karadajuku chūsei shibō taisaku! Ketsueki sarasara menu ~shishitsu ijōshō yobō~)

Aprenderemos los puntos necesarios sobre la comida y ejercicios para prevenir la dislipidemia.

Fecha y hora: Miércoles 15 de abril, 10:00 am a 12:30 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Residentes de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Costo: 300 yenes por la clase de cocina.

Llevar: Útiles para tomar apuntes, delantal, pañolón para la cabeza, libreta de salud (*kenkō techō*) si tiene, mascarilla.

*Por motivos de higiene favor de utilizar mascarilla durante la clase de cocina.

Inscripciones e informes: A partir del martes 17 de marzo por teléfono o correo electrónico enviando (1) nombre, (2) edad, (3) número de teléfono, (4) dirección a la División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 625. ☎s305000@city.hamura.tokyo.jp

4月から祝日は受け付けません 粗大ごみ受付センター・し尿汲取受付センター

**A PARTIR DE ABRIL NO SE RECOGERA EN DIAS FESTIVOS
CENTRO DE RECICLAJE DE RESIDUOS VOLUMINOSOS
CENTRO DE RECICLAJE DE RESIDUOS HUMANOS
(Shigatsu kara shukujitsu wa uketsukemasen, sodai gomi uketsuke center
shinyō kumitori uketsuke center)**

Para recoger residuos especiales o humanos, debe reservar en el Centro de Reciclaje de residuos especiales o humanos. Actualmente se aceptan reservas de lunes a viernes, incluidos los días festivos, pero debido a la baja afluencia en días festivos, a partir del mes de abril, ya no se aceptarán reservas para estos días. Agradeceremos su comprensión y colaboración.

Se aceptan reservaciones de lunes a viernes a partir de las 8:30 am hasta las 5:00 pm, excepto festivos. Para reservar una fecha, llamar al Centro de Reciclaje o al Centro de Recolección de Residuos Humanos ☎042-570-7733.

Informes: División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205.

4月から、小型充電式電池等は「有害ごみ（月1回）」で！

**A PARTIR DE ABRIL PODRA BOTAR BATERIAS RECARGABLES PEQUEÑAS
COMO BASURA DAÑINA UNA VEZ AL MES
(4 gatsu kara, kogata jūdenshiki denchitō wa [yūgai gomi] de!**

También se pueden llevar a las tiendas de recolección

LO QUE PUEDE BOTAR COMO BASURA DAÑINA (*Yūgai gomi de daseru mono*)

○Baterías recargables individuales

Baterías recargables pequeñas como baterías NiCd, baterías de níquel, baterías de iones de litio, etc.

○Productos que contienen baterías recargables (que no se puede quitar la batería)

Artículos pequeños de menos de 50 cm que no se les puede quitar la batería.

Artículos principales..batería móvil, cigarros eléctricos, ventiladores de mano, audífonos inalámbricos, etc.

*Si se puede sacar la batería, sacarla y botar el producto como basura no quemable.

*Si se pasa los 50cm botarlo como basura de tamaño grande.

COMO BOTARLO

○En un envase cualquiera o en una bolsa plástica transparente o media transparente.

*Botar baterías solas y el artículo que las contiene (sólo los que no se pueden sacar la batería). Botarlo separado de la demás basura dañina.

PRECAUCIONES

○Para evitar que estés se prendan, favor de botar los artículos luego de haber utilizado la batería (si la batería esta hinchada, no la utilice).

○Ponerle cinta de vinilo en las varillas de electrodo (metal) para aislarlo.

Informes: División del Medio Ambiente (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205.

SUBSIDIO DE GASTOS DE TAXI Y GASOLINA PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

(Shōgai no aru kata no taxi, gasolin hiyō wo josei shimasu)

La notificación del subsidio por el uso de taxi o gasolina desde octubre de 2025 hasta marzo de 2026 para personas con impedimentos se enviará a fines de marzo. Favor de verificar el contenido y realizar el trámite necesario, el trámite también lo puede realizar por correo.

*Las personas que no realizaron el trámite del subsidio por el uso de taxi y gasolina desde abril a setiembre de 2025, pueden realizar el trámite junto. Para más información ver el aviso adjunto o la página oficial de la ciudad.

*Para recibir el subsidio debe solicitarlo con anticipación y recibir la autorización.

TRAMITE EN VENTANILLA (Madoguchi deno uketsuke)

Período: Miércoles 1 a viernes 10 de abril, sin falta.

*Miércoles 1 a viernes 3, jueves 9 y viernes 10 de abril, estos 5 días se atenderá hasta las 8:00 pm.

*El sábado 4 sólo se atenderá hasta mediodía.

*El domingo 5 no se atenderá.

*Si se pasa la fecha ya no podrá recibir el subsidio.

Lugar: Sala 101 en el 1er piso de la municipalidad, tamokutekishitsu.

Documentos necesarios: Recibos de taxi o gasolina, sello personal (*inkan*), libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*) o libreta de discapacidad intelectual (*ai no techō*).

TRAMITE POR CORREO (Yūsō deno uketsuke)

Fecha límite de recepción: Viernes 10 de abril (puede tener el matasello del mismo día).

Documentos que debe enviar:

- ① Recibos de taxi o gasolina.
- ② Factura (*seikyūsho*) que estará adjunto con el aviso. Debe llenar los datos necesarios y poner su sello.

Destinatario: 205-8601 (no es necesario escribir la dirección) *Hamura shi Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari*. *Cada uno debe pagar los costos del envío.

Informes: División de Bienestar para Personas con Impedimentos, Sección de Bienestar para Personas con Impedimentos (*Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari*), anexo 173.

SE INICIA RECAUDACION ESPECIAL DE LA PRIMA DEL SEGURO DE CUIDADO Y ATENCION

(Kaigo hokenryō no tokubetsu chōshū (nenkin hikiotoshi) wo kaishi shimasu)

A mediados de marzo se le enviará la "notificación de recaudación especial de primas de seguro de cuidado y atención" (*kaigo hokenryō tokubetsu chōshū kaishi no oshirase*).

Dirigido: Personas que en el año *Reiwa 7* pagaron la prima del seguro con boleta o deduciéndolo de su cuenta de banco y que desde el mes de abril le descontarán de la pensión.

*Los meses de abril, junio y agosto, el monto de la prima se calcula dividiendo la prima anual calculada provisionalmente en función a la escala de ingresos del año fiscal 2025 (*Reiwa 7*).

*El aviso de determinación sobre las cuotas del año 2026 (*Reiwa 8*) se enviará a comienzos de julio.

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 143.

UTILICEMOS LA SALA DE EJERCICIOS

(Let's enjoy exercise! Training room wo riyō shite miyō)

En el gimnasio hay maquinas para correr, bicicletas estáticas, maquinas de entrenamiento muscular, pesas y otros.

En el estudio se realizan varios programas y también se puede reservar para prácticas de danza!

Horario: 9:00 am a 9:45 pm (última hora de entrada 9:00 pm).

*Con un ticket puede utilizar la sala por 2 horas máximo.

Costo: 200 yenes (estudiantes de secundaria elemental (*chūgakusei*) 90 yenes) / residentes de otras ciudades...300 yenes (estudiantes de secundaria elemental 130 yenes).

*El gimnasio se puede utilizar desde estudiantes de secundaria superior (*kōkōsei*), el espacio libre desde estudiantes de secundaria elemental (*chūgakusei*). Los estudiantes de secundaria elemental deben venir acompañados de una persona mayor de 16 años después de las 7:00 pm.

*El gimnasio se puede utilizar desde secundaria superior (*kōkōsei*), el estudio desde secundaria elemental (*chūgakusei*). Estudiantes de secundaria elemental deben de estar acompañados de una persona mayor de 16 años después de las 7:00 pm.

*Para más información sobre la programación, visitar la página web de la Asociación de Deportes de Hamura (*Hamura shi Sports Kyōkai*).

PROGRAMACION DE LA SALA DE EJERCICIOS (ABRIL A SETIEMBRE)

	Mañana		Tarde	Noche
Martes	Aerobicos principiantes 9:45 a 10:45 am 60 personas ★★☆☆☆	Aerobicos 1 11:00 am a mediodía 50 personas ★★★★☆		Step circuito 7:00 a 8:00 pm 30 personas ★★★★☆
Miércoles	Ejercicios saludables 10:00 a 11:10 am ★☆☆☆☆		Step 1 2:00 a 3:00 pm 30 personas ★★★★☆	Aerobicos 1 7:00 a 8:00 pm 50 personas ★★★★☆
Jueves	Step principiantes 9:45 a 10:45 am 30 personas ★★☆☆☆	Step 2 11:00 am a mediodía 25 personas ★★★★☆		Programación Abril: Step principiantes & shape 30 personas ★★☆☆☆ Mayo: Step 1 30 personas ★★★★★ Junio: *Se informará más adelante Julio: Aerobicos 1 50 personas ★★★★★ Agosto: Step circuito 30 personas ★★★★★ Setiembre: Step 2 25 personas ★★★★★
Viernes	Ejercicios saludables 10:00 a 11:10 am ★☆☆☆☆			
Sábado	Aerobicos principiantes 9:45 a 10:45 am 60 personas ★★☆☆☆	Programación variable 11:00 am a mediodía	Aerobicos 2 2:00 a 3:00 pm 50 personas ★★★★☆	
Domingo	Ejercicios saludables 10:00 a 11:10 am ★☆☆☆☆		Aerobicos 3 2:00 a 3:00 pm 50 personas ★★★★☆	

La cantidad de ★ significa la intensidad del programa.

*La capacidad por programa es por orden de llegada el mismo día.

Ejercicios saludables...Máximo 30 minutos de ejercicios (caminata u otros), luego ejercicios para prevenir el cuello rígido o dolor de cintura, estiramiento, otros.

Aeróbicos...Movimientos al compás de la música. Moverá todo su cuerpo.

Step...Se utilizará una grada para hacer varios tipos de ejercicios.

*La recepción para cada programa se hace desde media hora antes hasta la hora que comienza la clase en el 2do piso sala de ejercicios.

Informes: Asociación de Deportes de Hamura (*Hamura shi Sports Kyōkai*) ☎042-555-1698.

固定資産課税明細書・納税通知書の送付

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES **(Kotei shisan kazei meisaiho nōzei tsūchisho no sōfu)**

A principios de mayo, se enviará la notificación de pago del impuesto sobre bienes e inmuebles (*kotei shisanzei*).

Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), anexo 152.

ファミリー・サポート・センター会員募集中!

UTILICEMOS EL CENTRO DE SOPORTE A LA FAMILIA **(Family Support Center kaiin boshūchū)**

El centro de soporte a la familia es un sistema en el que las personas que necesitan ayuda y las que brindan ayuda, se registran como miembros para apoyarse entre ellos.

Personas que necesitan ayuda: Residentes o trabajadores de la ciudad con hijos desde 6 meses hasta 6to grado de primaria.

Personas que brindan ayuda: Mayores de 18 años que estén saludables física y mentalmente.

Servicios: Llevar y recoger a los niños de la guardería, jardín de infancia, club después de clases, cuidado en casa de la persona que brinda ayuda, otros.

*Para más información, favor de consultar.

Inscripciones e informes: Por teléfono o directamente a Family Support Center (dentro de *Shakai Fukushi Kyōgikai*) ☎042-554-0304 (excepto sábados, domingos y feriados).

第7回福生市観光案内所 x 羽村市観光協会コラボツアー

TOUR COLABORATIVO DE LA ASOCIACION DE TURISMO DE FUSSA Y HAMURA **(Dai 7 kai Fussa shi kankō annaijo x Hamura shi kankō kyōkai korabo tour)**

Paseando por los caminos al borde del agua de *Hamura* y *Fussa*.

Observarán la naturaleza y un guía explicará sobre los patrimonios culturales. Se caminará desde la estación de *Ozaku* hasta la casa antigua *Yamajū Tamurake jūtaku*.

Fecha y hora: Domingo 12 de abril, 8:45 am bajando las escaleras de la estación de *Ozaku*, salida *nishiguchi* (se cancelará en caso de mal tiempo).

Costo: 1,500 yenes (incluido el almuerzo *obentō*).

Capacidad: 20 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

*Asistir con zapatillas y ropa cómoda.

Inscripciones e informes: Hasta el lunes 6 de abril, 5:00 pm por teléfono o directamente a la Asociación de Turismo de *Hamura* (*Hamura shi Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667.

*Hasta el domingo 22 de marzo cerrado los sábados, domingos y feriados. Atención de 9:00 am a 5:00 pm.

CAMPAÑA DE SEGURIDAD VIAL **(Atsumare! Kōtsū anzen animal kyanpēn)**

Fecha y hora: Domingo 29 de marzo, 10:00 am a mediodía.

Lugar: Hino Tonton Zoo.

Detalles: Montar caballo (primeros 120 niños que no lleguen a los 110cm) / clase de seguridad vial / exposición de carro patrullero y moto de policía.

Informes: Departamento de Policía de Fussa, División de Tránsito, Sección de Asuntos Generales de Tránsito (Fussa Keisatsusho Kōtsū Sōmu kakari) ☎042-551-0110.

S&D SPORTS ARENA HAMURA **(Sports Center ☎042-555-0033 FAX: 042-554-9974)**

DISTRIBUCION DE LA LIBRETA ARUITECHŌ (Reiwa 7 nendo ban aruitechō sashiagemasu)

En la libreta podrá apuntar la cantidad de pasos que dió y distancia que caminó en un día. Apuntando todos los días, podrá ver los resultados y tendrá más ganas de seguir esforzándose.

*También se distribuyen mapas con rutas de la ciudad para caminatas.

Período de distribución: A partir del martes 17 de marzo.

Lugar de distribución: S&D Sports Arena Hamura, S&D Swimming Plaza Hamura.

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA **(Swimming Center ☎042-579-3210 FAX 042-579-3212)**

La piscina de 25m actualmente no está disponible temporalmente debido a un fallo en el filtro de la piscina. Esta estará cerrada desde el 3 de marzo. En cuanto se determinen los detalles, como el plazo previsto para la restauración le transmitiremos por correo electrónico, la página oficial de la ciudad y el boletín de Hamura. Lamentamos los inconvenientes. Estamos trabajando para solucionarlo, agradecemos su comprensión y cooperación. La piscina infantil permanecerá abierta conforme a lo acostumbrado.

DISTRIBUCION GRATUITA DE PRODUCTOS SANITARIOS **(Seiri yōhin wo muryō de haifu shimasu)**

Con el fin de ayudar a reducir un poco los gastos de las mujeres se distribuirá de forma gratuita productos sanitarios.

Período: Martes 24 a jueves 26 de marzo.

Lugar de distribución y horario:

○Sala 101 en el 1er piso de la municipalidad...9:00 am a 5:00 pm.

○Primo Hall Yutorogi...9:00 am a 8:00 pm.

Cantidad: Un paquete por persona (por orden de llegada).

Cómo pedirlo: Presentar la tarjeta que distribuirán en las instituciones públicas, mostrar la página oficial de la municipalidad o señalar el poster pegado en la ventanilla. Puede recibir el producto sin decir nada.

*Para más información, consultar la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Asuntos Generales, Sección de Asuntos Generales (Sōmuka Sōmu kakari), anexo 347.

ANUNCIOS SOBRE CUIDADO INFANTIL (Kosodate keijiban)

INFORMACION PARA ADULTOS (Otonamuke)

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE SUS HIJOS (Okosan no hattatsu ni kansuru sōdan)

(1) Consultas generales sobre el desarrollo de sus hijos

Fecha: Lunes a viernes (excepto los feriados).

Dirigido: Menores de 18 años.

(2) Consultas sobre el habla

Consulta: Viernes 3 y 17 de abril.

Lugar: Centro de Salud (Hoken Center).

Informes: Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari) en el Centro de Salud (Hoken Center), anexo 694.

CAMBIO DE HORARIO EN LOS CENTROS RECREATIVOS (Jidōkan no kaikan jikan ga haru/natsu jikan ni kawarimasu)

Período: Miércoles 1 de abril a 30 de setiembre.

Horario: 9:00 am a 5:00 pm (horario de primavera y verano).

Informes: Centro Recreativo Chūō ☎042-554-4552, Centro Recreativo Nishi ☎042-554-7578, Centro Recreativo Higashi ☎042-570-7751.

INFORMACION PARA NIÑOS (Kodomomuke)

CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■ MANUALIDADES: LLAVERO (Kōsaku hiroba: Mōrudōru key holder)

Fecha y hora: Sábado 28 de marzo, 1:30 a 2:30 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Bolsa para llevarse su llavero, pañuelo, termo (con agua o té).

Inscripciones: A partir del lunes 16 de marzo, 9:00 am a 4:00 pm por teléfono o directamente al Centro Recreativo Chūō.

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■ CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 21 de marzo, 11:00 am.

Narración de "Tanuki no nyūgakushiki".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 11 de abril, 3:30 pm.

Narración de "Sorairo no tane".

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 18 de abril, 11:00 am.

Narración de "Nezumi jōdo".

COMUNICADOS DEL PARQUE (Kōen tsūshin Hamura jikan)

FESTIVAL DE MUSICA Y COMIDA EN EL PARQUE FUJIMI (Dance & Food Fes @ S&D Sports Park Fujimi)

Habrán camiones de comida y venta de flores. En el escenario podrán ver el baile de niños y adultos!

Fecha y hora: Domingo 22 de marzo, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park Fujimi, plaza de niños.

Informes: Wing Park (dentro del Club House en S&D Sports Park Fujimi) ☎042-555-4342.

HAMUZOO MARCHE @ HINO TONTON ZOO (*Hamuzoo marche*)

Venta de comida y variedad de artículos *kawaii!* Artículos hechos a mano relacionados a los animales.

Fecha y hora: Viernes 20 a domingo 22 de marzo, 10:00 am a 4:00 pm (algunos puestos hasta las 6:00 pm).

Lugar: *Hino Tonton Zoo*, calle de los cerezos.

*Se necesita pagar la entrada.

Informes: *Hino Tonton Zoo* ☎042-579-4041.

3月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (3 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL O CLINICA		DENTISTA
Marzo		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
15	Dom	<i>Yamaguchi Naika Clinic</i> ☎042-570-7661	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	<i>Honda Shika Iin</i> ☎042-554-5902
20	Jue	<i>Yanagida Iin</i> ☎042-555-1800	<i>Mizuho Byōin (Mizuho)</i> ☎042-556-2311	<i>Asahi Kōen Dōri Shika Iin</i> ☎042-555-7904
22	Dom	<i>Hamura Sōgo Shinryōjo</i> ☎042-554-5420	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Ikoma Shika Hamura Shinryōjo</i> ☎042-555-3139
29	Dom	<i>Baba Kodomo Clinic</i> ☎042-555-3788	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Inagaki Shika</i> ☎042-555-6018

*Favor de llamar a la institución médica sin falta si va hacer uso de este servicio. *Puede que se le indique una hora o que el horario de atención varíe. *Favor de cooperar con las medidas de prevención de enfermedades contagiosas. *Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica.

Favor de llamar por teléfono con anticipación. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna.

*Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm todos los días), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.